

俄语言语交际中动词时体形式的主观情态意义

苏 慧

牡丹江师范学院 黑龙江牡丹江 157000

摘 要: 俄语言语交际中如何正确使用动词的时体形式是学术界关注的重点。俄语动词时体形式, 可以十分精准地反映出语者的主观意愿, 促进语者与听者正常交流, 支持合理地交换信息。为提升俄语言语交际水平, 本文以俄语动词时体形式为研究切入点, 对不同交际情境下动词时体形式的主观情态意义展开分析。研究认为俄语言语交际中, 要想表达语句中的主观情态意义, 可以灵活采用俄语动词时体形式, 说明俄语动词时体形式在表达主观情态意义时具有较高价值, 掌握这一语法对学好和用好俄语具有重要意义。

关键词: 俄语; 动词; 时体形式; 主观情态意义

引言

俄语中动词的时体形式是围绕过去、现在、未来某项行为来进行说明的语法形式。俄语的动词可以分为未完成体和完成体两种, 两种类型的动词又有不同的时间形式, 前者的时间形式有现在时、过去式与将来时三种, 而後者的时间形式只有过去式和将来时两种。未完成体与完成体之所以在时间形式上存在差别, 是因为两者在表达的主观情态意义不同, 这是俄语动词时体形式的价值所在, 也是一门语言丰富表达形式的体现, 研究俄语时体形式的主观情态意义对学好和用好俄语非常重要。

一、俄语动词的基本特点

在俄语动词中, 体是一种重要的语法, 这是俄语与其他多技术语言在动词用法上存在明显差异的地方。俄语语法中“体”是指行为及其内在界限的关系, 这就直接阐明了俄语动词的未完成体和完成体的内涵与关系。俄语动词的五种时间形式分别有着不同的主观情态意义。在学习和使用俄语的过程中, 人们只有真正了解俄语的动词时体形式, 明确动词时体形式和主观情态意义之间的关系, 在真实的言语交际场景中灵活采用动词时体形式, 才可以准确地传达交际双方的价值信息, 降低交际双方使用俄语沟通可能存在的障碍, 消除交际过程中可能存在的误解^[1]。俄语动词时体形式中, 交际双方只有灵活使用动词的相关语法, 才能消除交际过程中可能存

在的误差, 提升信息交换效果, 建构良好言语交际语境。

二、主观情态意义对俄语言语交际的影响

(一) 主观情态意义概述

主观情态意义是俄语言语交际情境中所述内容的各类主观感受。主观情态意义所表达的内容是语者的个人主观意愿, 任何具有表达意愿的个体在参与俄语交流时, 都会用到这些具有主观意愿的动词。语者持有的表达态度中, 主观意愿有大小区分, 可能涵盖了自身所表述的所有内容, 也可能只针对某一小部分的内容, 但无论其持有怎样的表述态度, 只要是正确使用动词都会涉及主观情态意义的使用。

(二) 主观情态意义的影响

语言作为动词时是一种特定的交际活动, 即人们利用表述语言和周边语言环境表达意义的过程。俄语中表达主观情态意义时, 语者的态度起到决定性作用, 这会直接影响交流时候身处的语境。

在俄语中, 一段句子的现实意义可能无法将这段句子全部的客观意义涵盖, 多数情况下只涵盖了一些句子对应的表层意义, 许多句子中的隐含意义还要与上下文结合起来分析才能够真正理解, 因此在言语交际中要借助主观情态意义来理解语境, 否则将阻碍交际双方的正常沟通。在言语交际当中, 正是有了主观情态意义的存在, 才能使人们在交际的时候正确理解言语, 并向交际对象准确地将自身的主观意愿表达出来。在主观情态意义的表达中, 其表达形式存在多样性的特征, 除了在言语的多层含义上有所体现外, 还在主观情态所对应的语境中有体现。主观情态意义建立在语者使用言语的基础上, 这种基于主观情态的言语, 直接会影响俄语言语交际的语境和效果。

项目: 本文系牡丹江师范学院校级研究生科技创新项目的阶段性成果, 项目编号(kjcx2023-044mdjnu)。

作者简介: 苏慧(1997-), 女, 硕士研究生, 牡丹江师范学院。研究方向: 俄罗斯语言学。

主观情态意义对俄语言语交际语境的影响, 主要从两个方面体现: 一是通过对语言环境产生影响, 能限制并补充言语的使用。在俄语语言的表达与理解当中, 语境可以起到较强的干预作用, 就算语者在表达相同的句子, 如果交际时身处的场所不同, 最终表达的意思可能存在差别。当语者表达的内容存在相同意思时, 处于相同场合下的不同语者表达的内容, 在语言的使用上可能存在明显差别, 这是主观情态意义在俄语言语交际中发挥影响力的直接体现。二是主观情态可以突出语言的情感。在俄语言语交际中, 语者经常会用情态动词来表达自身主观情态, 直接使语言的意思发生变化, 突出动词时体形式的主观情态意义^[2]。动词时体形式的主观情态性与语用信息的结合, 可以很好地将语者的主观态度给表达出来, 只有在主观情态意义融入到语言表达的全过程以后, 才可以支持交际双方正常地交换信息。在具体交际的过程中, 交际双方还要控制好言语交际的其他相关要素, 如肢体动作、面部神情、语气和语调等, 这些都能使语者的主观意愿得到更好地体现, 其中动词时体形式作为俄语中最难且最能表达主观情态性的语法, 研究其在俄语言语交际动词时体形式中的意义和应用是学好和用好俄语的关键。

三、俄语动词时体形式的价值

俄语言语交际中, 动词的时体形式在表达和交换交际双方信息时的价值非常突出, 这是俄语交际的价值所在。在俄语动词时体形式中, 如果是在非正式的交际场合中使用俄语, 其时体形式可以直接在表征言语行为当中参与, 在这样的情况下言语行为的语力一般都是命令。这种特殊的关系使语者和听者在言语交际场景中成为领导者和被领导者的关系, 而多数语境下作为领导者角色的语者在年龄、地位、辈分上都优于听者。表征祈使言语行为相比于命令式形式, 其一般在非正式交际场合下使用, 不过它除了能够表达表征祈使意愿外, 还可以将交际双方特定的社会关系指示出来与之相比, 在面对社会关系进行指示时所用的命令形式会越来越弱, 这种形式的语法注重祈使言语行为本身的时候采用, 基本不用考量交际双方的背景和权利等情况, 弥补在俄语言语交际时交际双方在调控双方社会距离时存在的不足。

四、俄语言语交际中动词时体形式的基本用法

根据上述分析, 俄语中的未完成体动词有过去时、现在时、将来时三种形式, 未完成体动词的三种形式表达主观情态意义的方式存在一定差别; 而未完成体只有过去时和现在时两种用法, 不同用法都有不同的表达主观情态意义的方式。

俄语动词现在时是言语情境中正在说话时做出的行

为或动作, 在现在时中这是最基本的一种用法, 是在说话时刻时和说话时刻结束以后较长一段时间内作出的某项行为, 一般是语者经常重复的一项动作, 这一动作可能和言语的表达同时展开, 也可能错开言语表达和行为来同时提醒, 在语者表达个人主观意愿时的作用较强^[3]。动词现在时不仅可以用直义用法来表达主观情态意义, 还可以用转义用法。转移用法不但能和过去时、将来时联合使用, 在替代过去时的时候, 还能用来对某项处于发展中的行为进行表述。

现阶段的俄语动词体系当中, 过去时可以划分为未完成体和完成体两种, 二者在表述时无论是意思还是用法都存在明显的差别, 只有了解了不同语法的用法, 才能在动词时体形式中更好地突出想要表达的主观情态。比如, 在未完成体中采用过去时的语法一般会用到直义用法, 用来表示说话时刻前已做出的某项行为, 通过对该项行为的描述表现出过去时的基本意义。过去时还可以表现出说话前已经完成的某项行为, 或者该项行为发生后带来的后果。

五、俄语言语交际中动词时体形式的主观情态意义

(一) 动词时体之未完成体

1、现在时

一是未完成体现在时的直义用法。

(1) 未完成体的现在时当中, 语者在说话结束后立即做出某一项动作, 根据语境的不同所表达的主观情态意义存在差异, 主要意义有祈使、应该和允诺等, 相当于未完成体的命令式, 立即开始催促行为后, 可以将语者对听者实施指令言语的行为表达出来。

(2) 这种形式的动词用法, 还能指征某项主观动作或者动作能力, 持有一种确信的态度, 而确信则是该动词时体的主观情态意义。例如, Что ты говоришь? 中语者通过 говорю 表达了对自身当前所做动作的确信, 所以在特定语境下, 在特定语调的帮助下语者可以更好地将自身的态度表现出来^[4]。

二是现在时的转义用法。

(1) 在转移表达过去行为的时候, 除了历史现在时用法外, 还有情感实际化现在时这种比较特殊的用法, 因为它可以在动词现在时的帮助下, 帮助语者更直观地表达个人的情感态度, 这种用法在矛盾事实的情境中可以让交际双方的矛盾和情感被表现出来, 使双方的情绪更好地被调动起来。

(2) 在采用转义用法的时, 可以拟定的行为, 也就是行为是属于现在还是未来的, 但无论时间先后, 都可以将语者实施某项行为的信念和决心表达出来。

(3) 俄语言语交际情境中, 在动词的现在时形式被

用于表达某一拟定的行为时,容易将祈使、指令等意愿表达处理,在情感态度上比命令式的更为坚决。

2、过去时

一是未完成体过去时的直义用法。

(1) 俄语言语交际中,当该语法用于表示过去某项行为是否发生的确定态度时,动词的时体形式具有鲜明的确信意义。

(2) 在表达概括事实意义时,可以体现语者对听者的提醒,即提醒听者曾经对其说过和对方需要知道的事情,一般用语气词 же 来突出提醒意味,具有较强提醒意义。

二是未完成体过去时的转义用法。

俄语未完成体动词中使用转义用法的时候较少,只有在少数语境下用来表示现在时刻的某种行为。该语法形式一般在构成具有俗语性质的短语中比较常用,表示说话人带有讽刺效果的否定情感态度。

3、将来时

一是未完成体将来时形式的直义用法。

(1) 此种形式在俄语言语交际中具有意愿这一主观情态意义,是指语者能表达出意愿性情态意义,是语者认为主体有意愿或者没有意愿在将来做某种行为。

(2) 将来时直义用法还能表示确信的客观情态意义,不仅可以将语者主观意向的情态意义表达处理,还能在部分言语交际情境中用表示概括意义的未完成体动词将来时形式在部分交际情境中表达出确信的客观意义^[5]。

(3) 在未完成体动词的将来时形式被用于在反语、反诘的话语时,可以表达无须、无意等主观情态意义。在此种主观情态意义下,即语者主观上认为无须或无疑实施某项行为。

二是未完成体将来时的转义用法。

(1) 未完成体将来时差常用于抽象现在时的上下文,此种语法的使用可以将语者确信主体经常准备实施某项行为的态度表达出来,在特定语境下可以表示语者对习惯、典型行为确信态度,所以具有确信意义。

(2) 语者可以用该语法来表达未完成体动词将来时传递给语者本身的一种必须实施某项行为的坚决态度,实际上是在传达一种坚定的主观情态意义。

(二) 动词时体之完成体

1、过去时

一是完成体过去时的直义用法。

(1) 完成体动词过去时在否定句和疑问句中用作谓语并充当述位时,具有预料的意义,表示语者认为该行为是应该或者可能会发生的。

(2) 在俄语言语交际中,语者采用完成体动词的过

去时,揣测说话时刻某一现象出现的原因,用在此类语境中能表达结果存在的意义。

二是完成体过去时的转义用法。

(1) 完成体动词过去时在将来时上下文或者语境中使用,能表达“假设-否定”的意义,即语者在分析未来发生行为的可能性时,先将其假设为已发生的行为,随后表达对此项行为发生是否合理持有的怀疑态度,甚至能指出怀疑的理由,属于对未来行为的一种否定。

(2) 完成体过去时还具有确信的客观情态意义,即未来行为完成体动词过去时形式在部分言语交际情境中,能够表达出确信的客观意义。

2、将来时

一是完成体将来时的直义用法。

(1) 该语法在俄语交际情境中可以表达出“假设-否定”的情态意义,此时语者先要对实施某项行为做出假设,随后用一分句表达自身的否定态度。

(2) 在表示将来某项具体的行为时,其第二人称形式要绕过话语嗚有应该的主观情态意义^[6]。

(3) 在言语交际情境中,将来时还能表达说话人对行为会发生抱有确信不疑的态度。

(4) 完成体将来时在特定语境下,可以用来表示某种行为可能或不可能实现,具有一定的可能意义。

结语

综上所述,俄语言语交际中,动词时体形式在表达主观情态意义的方式非常复杂,只有掌握了动词时体形式与主观情态意义的内涵,理清二者的关系后,才能正确地使用俄语动词及其语法,并在言语交际的过程中正确地表达出语者的主观意愿,让听者更清楚地了解语者表达的意思,只有这样才能真正学好和用好俄语。

参考文献

- [1] 贾冬雪. 俄语动词语法形式的语用功能研究[D]. 北京外国语大学, 2023.
- [2] 邓清注. 俄汉语可能情态功能语义场对比研究[D]. 四川外国语大学, 2023.
- [3] 王雪莉. 修辞学视角下的俄语动词体范畴研究[D]. 长春理工大学, 2022.
- [4] 李文新. 中国高校俄语学习者语言意识评价研究[D]. 东北师范大学, 2022.
- [5] 赵蕊. 俄语动词时范畴的修辞功能研究[D]. 长春理工大学, 2021.
- [6] 刘星. 社会性别定型视域下的俄语非言语交际研究[D]. 苏州大学, 2021.